

Sessione di giugno dell'anno accademico 2005/2006
Scritti di Lingua e traduzione-Lingua russa
III anno

Прочитайте текст и ответьте на вопросы:

Когда я был маленький, я очень любил ужинать со взрослыми. И моя сестрёнка Леля тоже любила такие ужины не меньше, чем я.

Во-первых, на стол ставилась разнообразная еда. И эта сторона дела в особенности прельщала нас с Лелей.

Во-вторых, взрослые всякий раз рассказывали интересные факты из своей жизни.

И это нас с Лелей забавляло.

Конечно, первые разы мы вели себя за столом тихо. Но потом осмелели. Леля стала вмешиваться в разговоры. Тараторила без конца. И я тоже иной раз вставлял свои замечания. Наши замечания сместили гостей. И мама с папой сначала были даже довольны, что гости видят такой наш ум и такое наше развитие.

Но потом вот что произошло на одном ужине.

Папин начальник начал рассказывать какую-то невероятную историю о том, как он спас пожарного. Этот пожарный будто бы угорел на пожаре. И папин начальник вытащил его из огня.

Возможно, что был такой факт, но только нам с Лелей этот рассказ не понравился.

И Леля сидела как на иголках. Она вдобавок вспомнила одну историю вроде этой, но только ещё более интересную. И ей поскорее хотелось рассказать эту историю, чтоб её не забыть.

Но папин начальник, как назло, рассказывал крайне медленно. И Леля не могла более терпеть.

Махнув рукой в его сторону, она сказала:

Это что! Вот у нас во дворе одна девочка...

Леля не закончила свою мысль, потому что мама на неё шикнула. И папа на неё строго посмотрел.

Папин начальник покраснел от гнева. Ему неприятно стало, что про его рассказ Леля сказала: Это что!

Обратившись к нашим родителям, он сказал:

Я не понимаю, зачем вы сажаете детей со взрослыми. Они меня перебивают. И вот я теперь потерял нить моего рассказа. На чём я остановился?

(По рассказу «Золотые слова» М. Зощенко)

1. Как зовут ведущего рассказа и как зовут его сестру?
2. Почему они любят ужинать со взрослыми?
3. О чем рассказывал начальник отца ведущего?
4. Почему Леля не могла терпеть его рассказ?
5. Как реагировал начальник, когда Леля перебила его рассказ?

Переведите на русский язык:

I miei genitori volevano che io diventassi ingegnere, ma a me piace la letteratura e quindi mi sono iscritto alla facoltà di lingue e studio russo e inglese già da un anno. Non conosco ancora molto bene il russo, ma ho letto tutto l'anno i romanzi pubblicati in Russia. Dopo aver letto l'ultimo romanzo di Vladimir Sorokin, ho telefonato ad un amico che viveva a Mosca, vicino alla Piazza Rossa. Gli ho parlato di questo libro e lui mi ha detto che proprio ieri, passeggiando nel centro della città ha visto questo scrittore.